

vorwort | preface

Die liturgischen Bänder, Stola und Manipel, auf die ich mich im vorliegenden Buch beziehe, sind in der Kirche St. Donat in Arlon vor gut 40 Jahren wiederentdeckt worden. Sie werden derzeit im Archiv des Museums en Piconrue in Bastogne (Belgien) sicher verwahrt. Was für ein Glücksfall, dass sie nicht wie zahlreiche andere textile Kunstwerke dem Zufall und Zerfall unterlegen sind!

Denn dieser Schatz gestaltet uns nicht nur einen Einblick in eine faszinierende Formenwelt, sondern erlaubt auch eine Sicht auf das religiöse Weltbild des Menschen in seiner damaligen Zeit. Die Kirche hatte keine Scheu, heidnische und christliche Symbole zu vermengen, so steht z. B. das Wildschwein (IV-47) dem Lamm Gottes (IV-44) gegenüber. Letztendlich haben auch Schlangen, Hunde und auch ein Drache (IV-48) keine Macht gegen Hirsche (IV-43/45/46), Adler (III-22) und Pfaue (III-18/26). Der Lebensbaum (II-28/31/32) – wohl eines der ältesten bekannten Motive – hat auch heute seine Aussagekraft nicht verloren. Mehr zur Symbolik ist in meinem Buch „Die fabelhafte Welt der brettchengewebten Stola und Manipel ...“ nachzulesen.

Neben der Begeisterung, alte Motive und Bänder zu rekonstruieren

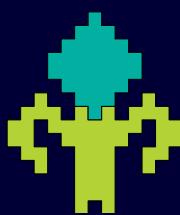


The liturgical bands, a stole and a maniple, which I am referring to in this book were rediscovered in the church of St. Donat in Arlon about four decades ago. At this time, they are safely stored in the Museum en Pinconrue at Bastogne in Belgium.

What a great stroke of good fortune that these pieces of textile art did not succumb to time and turbulence like so many others.

After all, this treasure affords us not only an entrance into a fascinating world of imagery, but also introduces us to the religious worldview of the people of that time. Back then, the church did not shy away from mixing Pagan and Christian symbols. For instance, the wild boar (IV-47) confronts the lamb of God (IV-44). In the end, snakes, dogs and even a dragon (IV-48) are powerless when it comes to stags (IV-43/45/46), an eagle (III-22) and peacocks (III-18/26). The tree of life (II-28/31/32), one of the oldest known motifs, has not lost its importance even today. You can read more about the symbolism in my book „Die fabelhafte Welt der brettchengewebten Stola und Manipel ...“.

The passion of reconstructing and reweaving ancient images and bands,



und nachzuweben, steht der legitime Wunsch, den Formenschatz auch für uns persönlich zu nutzen, zu adaptieren und an die eigenen Bedürfnisse anzupassen. Auch dadurch wird er vor dem Vergessen gerettet. Schon immer sind Darstellungen und handwerkliches Wissen in den verschiedenen Epochen aufgegriffen und zu eigenen Ausdrucksformen weiterentwickelt worden. Damit spiegeln sie auch Lebensgefühl wider.

Das vorliegende Buch soll die Freude vermitteln, mit Formen kreativ umzugehen. Das Bewusstsein, dass ihnen ein alter Erfahrungsschatz zugrunde liegt, erhöht diesen Reiz. Jedoch nicht nur zum Weben sind die Muster geeignet. Sie können darüber hinaus auch als Stick- oder Strickvorlage dienen. Der Phantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt.

Ich möchte mich bei allen bedanken, die mir bei diesem Buch mit Rat und Tat zur Seite gestanden haben. Danke zuallererst an die Meister des Mittelalters, die die einzigartigen Vorlagen erarbeitet haben. Danke an Barbara, die mir beim Weben geholfen hat, danke an Ute für die Übersetzung und an Caroline für das Bearbeiten des englischen Textes. Nicht zuletzt danke ich meinem Mann Joachim für alle Gespräche und seine Unterstützung rund um dieses Buch.

Ich freue mich, wenn meine Ideen in viele schöne Projekte umgesetzt werden.

there is the legitimate desire to use this treasury of imagination and to adapt it to our heart's desire. This also helps rescue it from being lost in time. Since the dawn of time, graphic representations and craftsmanship have been taken up in various epochs, developed and refined in novel forms of expression. This way, they reflect the contemporary experience.

This book is meant to share with you the pleasure to work creatively with a plethora of motifs. The knowledge that they are based on such ancient experiences only enhances their allure. Furthermore, these patterns are not only suitable for weaving. They can also be adapted for knitting and embroidery. There are no limits to your imagination.

I want to thank all who stood by my side in this work with advice and action. First of all, I am grateful to the masters of the Middle Ages who created these unique works. Thank you to Barbara who helped with the weaving. Also, thank you to Ute for the translation, and thank you to Caroline for editing the English text. And last but not least, a huge thank you to my husband Joachim for all the conversations and for his unwavering support.

I hope that my ideas can be transformed into many beautiful projects.

Claudia Wollny